

Avioliiton siunaaminen

Consecration of a civil marriage

Avioliiton siunaaminen

Avioliitto, joka on solmittu muussa kuin evankelis-luterilaisen kirkon käyttämässä järjestyksessä, voidaan pyydetessä siunata (KJ 2:20).

Avioliiton siunaaminen toimitetaan kirkossa tai muualla, sen mukaan kuin pappi ja siunattavat siitä sopivat.

Musiikin valinnassa tulee ottaa huomioon toimituksen jumalanpalvelusluonne. Toimituksessa tulisi olla ainakin yksi virsi tai vihkilaulu (ks. Lauluja kasuaalitoimituksiin). Musiikista vastaa kanttori, jonka kanssa tulee keskustella asiasta.

Siunattavat asettuvat alttarin (papin) eteen siten, että nainen on miehen vasemalla puolella.

I Johdanto

*1. Johdantomusiikki

Johdantomusiikkina voi olla soitinmusiikkia ja/tai virsi.

2. Alkusiunaus

Siunaus ja vuorotervehdys voidaan lausua tai laulaa.

Siunaus

P Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Aamen.

Vuorotervehdys

P Herra olkoon teidän kanssanne.

S Niin myös sinun henkesi kanssa.

Consecration of a civil marriage

This order can, at the request of a man and woman married to each other, be used to consecrate a marriage that has been legalized with a civil ceremony or to bless a marriage into which they have entered in a religious rite different from the one used by the Lutheran church (Church Order, chapter 2, clause 20). This order can be used in Finland when it has not been desired or legally possible to have a Lutheran pastor act as the marriage officer. In countries where a Finnish pastor cannot act as a marriage officer, one can follow this order when a couple wants to hold a wedding-like ceremony in church. In any case, the couple must already be legally married before this ceremony is held.

This ceremony is held in a church or elsewhere as agreed upon by the pastor and the couple.

In selecting music one should remember that this is an occasion of worship. At least one hymn or a suitable spiritual song should be included in the wedding ceremony. If a church musician (kanttori) is participating, he/she should be consulted about music.

The couple comes to stand in front of the altar (pastor) so that the wife stands on the left side of her husband.

I Gathering

*1. Introductory music

An instrumental prelude is played and/or a hymn is sung.

2. Invocation and greeting

The invocation and greeting may be sung or spoken.

Invocation

P In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

Greeting

P The Lord be with you.

A and also with you.

1. Literally, the Finnish wording of the response means "So also with your spirit."

3. Johdantosanat

Pappi laatii johdantosanat itse tai käyttää seuraavia vaihtoehtoja:

P Rakkaat ystävät, NN ja NN. Te olette tulleet Jumalan kasvojen eteen pyytämään avioliittolenne Jumalan siunausta. Raamatussa sanotaan: »Jumala loi ihmisen kuvakseen, Jumalan kuvaksi hän hänet loi, mieheksi ja naiseksi hän loi heidät. Jumala siunasi heidät.» (1. Moos. 1:27 – 28.)

TAI

P Rakkaat ystävät, NN ja NN. Olemme Jumalan edessä pyytämässä avioliittolenne hänen siunaustaan. Jeesus sanoo: »Maailman alussa Jumala loi ihmisen mieheksi ja naiseksi. Sen tähden mies jättää isänsä ja äitinsä ja liittyy vaimoonsa, niin että nämä kaksi tulevat yhdeksi lihaksi. He eivät siis enää ole kaksi, he ovat yksi. Ja minkä Jumala on yhdistänyt, sitä älköön ihminen erottako.» (Mark. 10:6–9.)

4. Psalmi

Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita psalmeja.

Psalmi voidaan laulaa tai lukea. Sen alussa ja lopussa voi olla antifoni. Psalmisävelmiä Jumalanpalvelusten kirjassa. Psalmien kertosaiteita osastossa Lauluja kasuaalitoimituksiin ja Jumalanpalvelusten kirjassa.

Psalmiin liitetään Pieni kunnia. Sen sijasta voidaan käyttää seuraavia virrensäkeistöjä: 49:4, 50:6, 111:7, 115:8, 131:4, 258:6, 325:4, 334:8, 418:8, 420:9, 475:4, 534:6. Pieni kunnia jätetään pois paastonaikana viidennestä paastonajan sunnuntaista lähtien.

Antifoni

Rajaton on Jumalan rakkaus,
iäti hän on meille uskollinen.

Ps. 117:2

TAI

Sinä, Herra, olet linnani ja turvapaikkani.
Jumalani, sinuun minä turvaan.

Ps. 91:2

3. Introductory words

The pastor speaks in his/her own words or uses one of the alternatives given here.

P Dear NN and NN, you have come before God to ask for his blessing upon your marriage. It is written in the Bible, “God created human-kind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them. God blessed them.” (Genesis 1:27–28)

OR

P Dear friends NN and NN. We are now before God to ask for his blessing upon your marriage. Jesus says, “From the beginning of creation, ‘God made [humans] male and female.’ ‘For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.’ So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.” (Mark 10:6–9)

4. Psalm

Several alternatives are given below, but another Psalm may be used instead, particularly a Psalm that follows the time of the church year.

The Psalm may be sung or spoken, concluded by “Glory to the Father...” (except during the last two weeks of Lent). One of the antiphons given here may precede and follow the Psalm.

Antiphon

Great is God’s steadfast love toward us,
and the faithfulness of the LORD endures forever!
(Ps. 117:2)

OR

You, O LORD, are my fortress and refuge.
My God, I trust in you.
(Ps. 91:2)

Psalmi

Se, joka asuu Korkeimman suojassa
 ja yöpyy Kaikkivaltiaan varjossa, sanoo näin:
 »Sinä, Herra, olet linnani ja turvapaikkani.
 Jumalani, sinuun minä turvaan.»
 Herra levittää siipensä yles,
 ja sinä olet turvassa niiden alla.
 Hänen uskollisuutensa on sinulle muuri ja kilpi.
 Sinun turvanasi on Herra,
 sinun kotisi on Korkeimman suojassa.

Ps. 91:1 – 2, 4, 9

TAI

Minä kohotan katseeni vuoria kohti.
 Mistä saisin avun?
 Minä saa avun Herralta,
 häneltä, joka on luonut taivaan ja maan.
 Herra ei anna sinun jalkasi horjua,
 väsymättä hän varjelee.
 Ei hän väsy, ei hän nuku,
 hän on Israelin turva.
 Hän on suojaava varjo,
 hän on vartijasi, hän ei väisty viereltäsi.
 Päivällä ei aurinko vahingoita sinua
 eikä kuunvalo yöllä.
 Herra varjelee sinut kaikelta pahalta,
 hän suojelee koko elämäsi.
 Herra varjelee kaikki sinun askeleesi,
 sinun lähtösi ja tulosi nyt ja aina.

Ps. 121

TAI

Herra on luotettava kaikissa sanoissaan,
 uskollinen kaikissa teoissaan.
 Kaikki katsovat odottaen sinuun,
 ja sinä annat heille ruoan ajallaan.

Psalm

You who live in the shelter of the Most High,
 who abide in the shadow of the Almighty, will say to the LORD,
 “My refuge and my fortress;
 my God, in whom I trust.”
 God will cover you with his pinions,
 and under his wings you will find refuge;
 his faithfulness is a shield and buckler.
 Because you have made the LORD your refuge,
 the Most High your dwelling place.

Ps. 91:1 – 2, 4, 9

OR

I lift up my eyes to the hills—
 from where will my help come?
 My help comes from the LORD,
 who made heaven and earth.
 He will not let your foot be moved;
 he who keeps you will not slumber.
 He who keeps Israel
 will neither slumber nor sleep.
 The LORD is your keeper;
 the LORD is your shade at your right hand.
 The sun shall not strike you by day,
 nor the moon by night.
 The LORD will keep you from all evil;
 he will keep your life.
 The LORD will keep your going out and your coming in
 from this time on and forevermore.

Ps. 121

OR

The LORD is faithful in all his words,
 and gracious in all his deeds.
 The eyes of all look to you,
 and you give them their food in due season.

Sinä avaat kätesi
 ja hyvydessäsi ravitset kaiken mikä elää.
 Herra on kaikessa oikeamielinen,
 hän on uskollinen kaikissa teoissaan.
 Hän on lähellä sitä, joka huutaa häntä avuksi,
 sitä, joka vilpittömästi kääntyy hänen puoleensa.
 Hän täyttää niiden pyynnöt, jotka häntä pelkäävät,
 hän kuulee heidän huutonsa ja auttaa heitä.

Ps. 145:13, 15 – 19

TAI

Paina minut sinetiksi sydäntäsi vasten,
 pane sinetiksi ranteesi nauhaan.
 Rakkaus on väkevä kuin kuolema,
 kiivas ja kyltymätön kuin tuonela.
 Sen hehku on tulen hehkua,
 sen liekki on Herran liekki.
 Suuret vedet eivät voi sitä sammuttaa,
 virran tulva ei vie sitä mukanaan.
 Jos joku tarjoaisi talot ja tavarat rakkauden hinnaksi,
 hän saisi vain toisten pilkan.

Laul. I. 8:6–7

Pieni kunnia

Kunnia Isälle ja Pojalle
 ja Pyhälle Hengelle,
 niin kuin oli alussa, nyt on ja aina,
 iankaikkisesta iankaikkiseen. Aamen.

Antifoni toistetaan.

5. Rukous

Rukouskehotusta voi seurata lyhyt hiljainen rukous.

You open your hand,
 satisfying the desire of every living thing.
 The LORD is just in all his ways,
 and kind in all his doings.
 The LORD is near to all who call on him,
 to all who call on him in truth.
 He fulfills the desire of all who fear him;
 he also hears their cry, and saves them.

Ps. 145: 13b, 15 – 19

OR

Set me as a seal upon your heart,
 as a seal upon your arm;
 for love is strong as death,
 passion fierce as the grave.
 Its flashes are flashes of fire,
 a raging flame.
 Many waters cannot quench love,
 neither can floods drown it.
 If one offered for love all the wealth of his house,
 it would be utterly scorned.

Song of S. 8: 6–7

Gloria Patri

Glory to the Father and to the Son
 and to the Holy Spirit;
 as it was in the beginning is now
 and shall be for ever. Amen

The antiphon is repeated.

5. Prayer

The call to prayer may be followed by a moment of silent prayer.

P Rukoilkaamme.

1. Pyhä Jumala, taivaallinen Isämme,
sinä olet rakkauden ehtymätön lähde.
Kiitos avioliiton lahjasta.
Auta puolisoita pitämään huolta toisistaan,
niin että heidän keskinäinen rakkautensa lujittuisi.
Kuule meitä Jeesuksen Kristuksen tähden.
2. Kaikkivaltias Jumala.
Sinä loit ihmisen elämään yhdessä miehenä ja naisena
ja siunasit heidät.
Anna aviopuolisoille keskinäistä rakkautta.
Auta heitä pysymään uskollisina
ja rakastamaan toisiaan hyvinä ja pahoina päivinä.
Tätä rukoilemme Herramme Jeesuksen nimessä.
3. Jumala, kaiken luoja.
Sinä annat avioliitossa miehen ja naisen
kumppaniksi toisilleen.
Me kiitämme sinua siitä,
että myös avioliitto heijastaa
luomistyösi hyvyttä ja kauneutta.
Anna siunauksesi NN:n ja NN:n liitolle,
niin että he saisivat siinä täyttää sinun antamaasi tehtävää
ja ottaa kiitollisina vastaan elämän lahjat.
Kuule meitä, sinä, joka olet kaiken hyvyyden lähde.
4. Taivaallinen Isä.
Rakkaudessa olet asettanut avioliiton
ja kutsunut puoliset elämään sanasi mukaan.
Auta heitä rakastamaan toisiaan,
niin kuin Kristus rakasti seurakuntaa.
Auta puolisoita pitämään avioliittonsa pyhänä
ja noudattamaan elämässään sinun tahtoasi.

P Let us pray.

1. Holy God, our heavenly Father,
you are an unfailing source of love.
Thank you for the gift of marriage.
Help these spouses to take care of each other
so the love between them might grow.
Hear us for the sake of Jesus Christ.
2. Almighty God,
you created people to live together, male and female,
and you blessed them.
Give these spouses mutual love;
help them to remain faithful
and to love each other in days of joy and of adversity.
This we pray in the name of our Lord Jesus.
3. O God, Creator of all,
in marriage you give a man and a woman
to each other for a life of partnership.
We thank you
for the goodness and beauty of your works of creation
that we can also see in marriage.
Give your blessing to the covenant between NN and NN,
so that in their marriage they might fulfill the task that you give
and receive the gifts of life with thankful hearts.
O Source of all goodness, hear us!
4. Heavenly Father,
in your love you have instituted marriage
and called this man and woman to live according to your word.
Help them to love each other
just as Christ loved the church.
Help them to keep their marriage holy
and to obey your will in their life.

Anna heille voimaa pysyä toisilleen uskollisina.
Kuule meitä Poikasi Jeesuksen Kristuksen,
meidän Herramme tähden.

S Aamen.

II Sana

6. Raamatunluku

Luetaan jokin tai joitakin seuraavista raamatunteksteistä. Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita raamatuntekstejä.

Lukija ilmoittaa raamatunkohdan.

Raamatunlukuun voidaan liittää vastaus (psalmi, virsi, laulu, soitinmusiikkia tai hiljaista mietiskelyä).

1. Moos. 1:27 – 28

Jumala loi ihmisen kuvakseen, Jumalan kuvaksi hän hänet loi, mieheksi ja naiseksi hän loi heidät. Jumala siunasi heidät ja sanoi heille: »Olkaa hedelmälliset, lisääntykää ja täyttäkää maa ja ottakaa se valtaanne. Valitkaa meren kaloja, taivaan lintuja ja kaikkea, mikä maan päällä elää ja liikkuu.»

1. Kor. 13:1 – 8, 13

Vaikka minä puhuisin ihmisten ja enkelien kielillä mutta minulta puuttuisi rakkaus, olisin vain kumiseva vaski tai helisevä symbaali. Vaikka minulla olisi profetoimisen lahja, vaikka tuntisin kaikki salaisuudet ja kaiken tiedon ja vaikka minulla olisi kaikki usko, niin että voisin siirtää vuoria, mutta minulta puuttuisi rakkaus, en olisi mitään. Vaikka jakaisin kaiken omaisuuteni nälkää näkeville ja vaikka antaisin polttaa itseni tullessa mutta minulta puuttuisi rakkaus, en sillä mitään voittaisi.

Rakkaus on kärsivällinen, rakkaus on lempeä. Rakkaus ei kadehdi, ei kersku, ei pöyhkeile, ei käyttäydy sopimattomasti, ei etsi omaa etuaan, ei katkeroidu, ei muistele kärsimäänsä pahaa, ei iloitse vääryydestä vaan

Give them strength to remain faithful to each other.
Hear us for the sake of your Son Jesus Christ
our Lord.

A Amen.

II God's Word

6. Scripture reading

One or several of the following passages is read. Other Bible verses suited to the occasion or the time of the church year may also be read.

The reader announces the passage to be read.

A response (a psalm, hymn, song, instrumental music or silent meditation) may follow the reading.

Genesis 1:27 – 28

So God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them. God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth."

1 Corinthians 13:1 – 8a,13

If I speak in the tongues of mortals and of angels, but do not have love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing. If I give away all my possessions, and if I hand over my body so that I may boast, but do not have love, I gain nothing.

Love is patient; love is kind; love is not envious or boastful or arrogant or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice in wrongdoing, but rejoices in the truth. It bears all

iloitsee totuuden voittaessa. Kaiken se kestää, kaikessa uskoo, kaikessa toivoo, kaiken se kärsii. Rakkaus ei koskaan katoa.

Niin pysyvät nämä kolme: usko, toivo, rakkaus. Mutta suurin niistä on rakkaus.

Ef. 4:32 – 5:2

Olkaa toisianne kohtaan ystävällisiä ja lempeitä ja antakaa toisillenne anteeksi, niin kuin Jumalakin on antanut teille anteeksi Kristuksen tähden.

Pitäkää siis Jumalaa esikuvananne, olettehan hänen rakkaita lapsiaan. Rakkaus ohjatkoon elämäännne, onhan Kristuskin rakastanut meitä ja antanut meidän tähtemme itsensä lahjaksi, hyvältä tuoksuvaksi uhriksi Jumalalle.

Fil. 4:4 – 7

Iloitkaa aina Herrassa! Sanon vielä kerran: iloitkaa! Tulkoon teidän lempeytenne kaikkien ihmisten tietoon. Herra on jo lähellä. Älkää olko mistään huolissanne, vaan saattakaa aina se, mitä tarvitsette, rukoillen, anoen ja kiittäen Jumalan tietoon. Silloin Jumalan rauha, joka ylittää kaiken ymmärryksen, varjelee teidän sydämenne ja ajatuksenne, niin että pysytte Kristuksessa Jeesuksessa.

Kol. 3:12 – 14

Te, jotka olette Jumalan valittuja, pyhiä ja hänelle rakkaita, pukeutukaa siis sydämelliseen armahtavaisuuteen, ystävällisyyteen, nöyryyteen, lempeyteen ja kärsivällisyyteen. Pitäkää huolta, että tulette toimeen keskenänne, antakaa anteeksi toisillenne, vaikka teillä olisikin moittimisen aiheita. Niin kuin Herra on antanut teille anteeksi, niin antakaa tekin. Mutta kaiken kruunuksi tulkoon rakkaus, sillä se tekee kaiken täydelliseksi.

1. Joh. 4:9, 11 – 12

Juuri siinä Jumalan rakkaus ilmestyi meidän keskuuteemme, että hän lähetti ainoan Poikansa maailmaan, antamaan meille elämän.

Rakkaat ystävät! Kun Jumala on meitä näin rakastanut, tulee meidänkin rakastaa toisiamme. Jumalaa ei kukaan ole koskaan nähnyt. Mutta jos me rakastamme toisiamme, Jumala pysyy meissä ja hänen rakkautensa on saavuttanut meissä päämääränsä.

things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

And now faith, hope, and love abide, these three; and the greatest of these is love.

Ephesians 4:32 – 5:2

Be kind to one another, tenderhearted, forgiving one another, as God in Christ has forgiven you.

Therefore be imitators of God, as beloved children, and live in love, as Christ loved us and gave himself up for us, a fragrant offering and sacrifice to God.

Philippians 4:4 – 7

Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Colossians 3:12 – 14

As God's chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience. Bear with one another and, if anyone has a complaint against another, forgive each other; just as the Lord has forgiven you, so you also must forgive. Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony.

1 John 4:9, 11 – 12

God's love was revealed among us in this way: God sent his only Son into the world so that we might live through him.

Beloved, since God loved us so much, we also ought to love one another. No one has ever seen God; if we love one another, God lives in us, and his love is perfected in us.

Matt. 19:4–6

Jeesus sanoo:

»Ettekö ole lukeneet, että Luoja alun perin teki ihmisen mieheksi ja naiseksi? Sen tähden mies jättää isänsä ja äitinsä ja liittyy vaimoonsa, niin että nämä kaksi tulevat yhdeksi lihaksi. He eivät siis enää ole kaksi, he ovat yksi. Ja minkä Jumala on yhdistänyt, sitä älköön ihminen erottako.»

Joh. 2:1–11

Viikon kolmantena päivänä vietettiin Galilean Kaanassa häitä. Jeesuksen äiti oli siellä, ja myös Jeesus ja hänen opetuslapsensa kutsuttiin häihin. Viini loppui kesken, ja äiti sanoi Jeesukselle: »Heillä ei ole viiniä.» Mutta Jeesus vastasi: »Anna minun olla, nainen. Minun aikani ei ole vielä tullut.» Hänen äitinsä sanoi palvelijoille: »Mitä hän teille sanookin, tehkää se.»

Siellä oli kuusi kivistä vesiastiaa juutalaisten tapojen mukaisia pesuja varten; ne olivat parin kolmen mitan vetoisia. Jeesus sanoi palvelijoille: »Täyttäkää astiat vedellä», ja he täyttivät ne reunoja myöten. Sitten hän sanoi: »Ottakaa nyt siitä ja viekää pitojen valvojalle», ja he veivät. Valvoja maistoi vettä: se oli muuttunut viiniksi. Toisin kuin palvelijat, jotka olivat veden astiasta ottaneet, hän ei tiennyt, mistä viini oli peräisin. Hän kutsui sulhasen luokseen ja sanoi: »Kaikki tarjoavat ensiksi hyvän viinin ja sitten, kun vieraat alkavat juopua, huonompaa. Mutta sinä olet säästänyt hyvän viinin tähän asti.»

Tämä oli Jeesuksen tunnusteoista ensimmäinen, ja hän teki sen Galilean Kaanassa. Hän ilmaisi sillä kirkkautensa, ja hänen opetuslapsensa uskoivat häneen.

Joh. 15:9–12

Jeesus sanoo:

»Niin kuin Isä on rakastanut minua, niin olen minä rakastanut teitä. Pysykää minun rakkaudessaani. Jos noudatatte käskyjäni, te pysytte minun rakkaudessaani, niin kuin minä olen noudattanut Isäni käskyjä ja pysyn hänen rakkaudessaan.

Olen puhunut teille tämän, jotta teillä olisi minun iloni sydämessänne ja teidän ilonne tulisi täydelliseksi. Minun käskyni on tämä: rakastakaa toisianne, niin kuin minä olen rakastanut teitä.»

Matthew 19:4–6

Jesus says,

“Have you not read that the one who made them at the beginning ‘made them male and female. For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh’? So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.”

John 2:1–11

On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, “They have no wine.” And Jesus said to her, “Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come.” His mother said to the servants, “Do whatever he tells you.”

Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, “Fill the jars with water.” And they filled them up to the brim. He said to them, “Now draw some out, and take it to the chief steward.” So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, “Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now.”

Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

John 15:9–12

Jesus says,

“As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father’s commandments and abide in his love.

I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. “This is my commandment, that you love one another as I have loved you.”

7. Puhe

Pappi pitää vapaan puheen tai käyttää avioliittoon vihkimisen kaavan puheita (kohta 7). Puheessa voi käsitellä seuraavia aiheita:

- avioliitto Jumalan lahjana ja järjestyksenä
- avioliitto puolisoitten kasvun paikkana
- perhe yhteiskunnan perussoluna
- ilo ja kiitollisuus
- rakkaus ja uskollisuus
- tunne ja tahto
- anteeksi pyytäminen ja anteeksi antaminen
- sukulaisten ja ystävien tuki.

III Siunaaminen

Seurakunta voi seisoa kohtien 8–9 aikana.

8. Kysymykset

P Te olette tulleet Jumalan kasvojen eteen pyytämään hänen siunaustaan avioliitollenne.

Pappi kysyy mieheltä:

NN (koko nimi), tahdotko avioliitossasi, jonka olet solminut NN:n (koko nimi) kanssa, osoittaa hänelle uskollisuutta ja rakkautta myötä- ja vastoinkäymisissä?

Vastaus:

Tahdon.

Pappi kysyy naiselta:

NN (koko nimi), tahdotko avioliitossasi, jonka olet solminut NN:n (koko nimi) kanssa, osoittaa hänelle uskollisuutta ja rakkautta myötä- ja vastoinkäymisissä?

Vastaus:

Tahdon.

7. Short homily

The pastor addresses the assembly in his/her own words or by reading one of the models given in the order for a wedding. The homily can deal with topics such as these:

- marriage as a gift of God and a way of life intended by God
- marriage as a place of growth for the spouses
- a family as a basic unit for building up society
- joy and thanksgiving
- love and faithfulness
- emotion and will
- asking for forgiveness; forgiving
- support from relatives and friends.

III Blessing the marriage

The whole assembly may stand during the questions and the blessing (items 8 and 9).

8. Questions

P You have come to ask for God's blessing on your marriage.

The pastor asks the husband:

Will you, NN (full name), in the marriage into which you have entered with NN (full name), show her faithfulness and love, in need and in plenty, in sorrow and in joy?

Answer:

I will.

The pastor asks the wife:

Will you, NN (full name), in the marriage into which you have entered with NN (full name), show him faithfulness and love, in need and in plenty, in sorrow and in joy?

Answer:

I will.

9. Aviopuolisoiden siunaaminen

Siunattavat polvistuvat, mikäli mahdollista.

P Rakkaat ystävät, NN ja NN, te olette solmineet avioliiton ja luvanneet rakastaa toisianne myötä- ja vastoinkäymisissä.

Siunaamisrukous

P [Jumala, taivaallinen Isä,
antakoon teille ilonsa ja siunauksensa.

Jumalan ainoa Poika olkoon hyvydessään
teidän kanssanne niin ilon kuin murheen päivinä.

Jumala, Pyhä Henki, asukoon teissä
ja vuodattakoon lakkaamatta rakkautensa teidän sydämiinne.]

Siunatkoon teitä kolmiyhteinen Jumala,
Isä ja (✝) Poika ja Pyhä Henki.

TAI

[Jumalan Henki ohjatkoon teitä,
Jumalan voima varjelkoon teitä,
Jumalan viisautus opettakoon teitä,
Jumalan käsi suojelkoon teitä,
Jumalan tie antakoon teille suunnan.]

Siunatkoon teitä kaikkivaltias ja armollinen Jumala,
Isä ja (✝) Poika ja Pyhä Henki.

TAI

Herramme Jeesuksen Kristuksen armo (✝),
Jumalan rakkaus ja Pyhän Hengen osallisuus
olkoon teidän kanssanne.

S Amen.

9. Blessing the spouses

If possible, the husband and wife kneel to receive the blessing.

P Dear friends NN and NN, you have been united in marriage, and you have promised to love each other in joy and in sorrow.

Words of blessing

P [May God, the heavenly Father,
give you joy and blessing.

May God's only Son
be with you in his goodness in days of joy as well as grief.

May God the Holy Spirit
live in you and constantly pour love into your hearts.]

May the triune God,
the Father, Son and (✝) Holy Spirit, bless you.

OR

[May God's Spirit guide you,
may God's power protect you,
may God's wisdom teach you,
may God's hand shield you,
may God's way give you direction.]

May the triune God,
the Father, Son and (✝) Holy Spirit, bless you.

OR

The grace of our Lord Jesus Christ (✝),
the love of God, and the communion of the Holy Spirit
be with you.

A Amen.

10. Virsi

Virren sijasta voidaan käyttää vihkilaulua (ks. Lauluja kasuaalitoimintuksiin) tai muuta sopivaa musiikkia.

11. Yhteinen esirukous

Rukous voidaan valmistella myös yhdessä siunaustoimitukseen osallistuvien kanssa.

P/E Rukoilkaamme.

1. Jumala, rakas taivaallinen Isä. Rukoilemme siunaustasi NN:lle ja NN:lle. Suo heidän kokea kodissaan onnea ja sinun läsnäolosi siunausta. Lujita heidän keskinäistä rakkauttaan. Anna heille vastuuntuntoa ja uskollisuutta. Auta heitä voittamaan kiusaukset. Varjele heidän ruumiinsa ja sielunsa. Johdata heitä koko elämän ajan ja anna apusi elämän vaikeisiin päiviin. Vahvista heissä uskoa ja toivoa. Vie heidät kerran ikuiseen kotiin, kirkkauteen. Kuule rukouksemme Herramme Jeesuksen Kristuksen nimessä.
2. Kaikkivaltias Jumala. Ellet sinä rakenna taloa, rakentajat näkevät turhaan vaivaa. Liitä nämä aviopuolisot toisiinsa rakkaudella ja pyhitä heidän avioliittonsa nimesi kunniaksi. Auta heitä rakentamaan koti, jossa usko, toivo ja rakkaus vallitsevat. Anna heille Pyhä Henkesi, niin että he sinun siunaamiasi eläisivät rauhassa. Auta heitä kilvoittelemaan uskossa ja vie heidät kerran taivaan kotiin. Kuule meitä Jeesuksen Kristuksen, meidän Herramme tähden.
3. Jumala, me kiitämme sinua rakkauden lahjasta. Siunaa NN:ää ja NN:ää, jotka ovat solmineet avioliiton. Me kiitämme sinua siitä, että he rakastavat toisiaan, luottavat toisiinsa ja tahtovat pitää huolta toisistaan läpi elämänsä. Rohkaise heitä kasvamaan yhä läheisempään yhteyteen, niin ettei mikään erottaisi heitä. Auta heitä kaikissa elämän vaiheissa rakastamaan toisiaan ja olemaan toisilleen uskollisia. Varjele heitä sairaudelta ja onnettomuuksilta, kaikelta, mikä saattaisi va-

10. Hymn

Instead of a hymn, another suitable piece of music may be used.

11. Prayer of intercession

Besides using one of the prayers given here, it is also possible to prepare a prayer together with persons participating in the service.

P/R Let us pray.

1. God, dear heavenly Father, we pray for your blessing upon NN and NN. Let them experience happiness and the blessing of your presence in their home. Strengthen the bond of love between them; give them faithfulness and a sense of responsibility. Help them to overcome temptations. Keep them in your care, body and soul, and guide them throughout their life. Help them when difficulties arise in life, and build up faith and hope in them. Take them at the end to an eternal home in glory. Hear our prayer in the name of our Lord Jesus Christ.
2. Almighty God, unless you build the house, those who build it labor in vain. Join these spouses to each other in love, and sanctify their marriage to the glory of your name. Help them to build a home where faith, hope and love prevail. Give them your Holy Spirit so they might live in peace with your blessing. Help them to strive in the faith, and take them finally to your heavenly home. Hear us for the sake of Jesus Christ our Lord.
3. God, we thank you for the gift of love. Bless NN and NN who have bound themselves to each other in marriage. We thank you for the love they have for each other and the confidence they have in each other. Thank you for the willingness they have to take care of each other throughout life. Encourage them to grow even closer to each other so that nothing might separate them. Help them to love one another in all phases of life and to be faithful to each other. Protect them

hingoittaa. Jos jokin koettelemus kohtaa, anna sen viedä heitä entistä lähemmäksi toisiaan ja sinua. Tätä rukoilemme Herramme Jeesuksen Kristuksen tähden.

4. Pyhä Jumala, taivaallinen Isä. Jo alusta alkaen olet siunannut luomakuntaasi runsailla lahjoilla. Anna siunauksesi nyt NN:lle ja NN:lle, niin että he liittyisivät toisiinsa keskinäisessä rakkaudessa ja kumpuunpuudessa. Auta heitä pitämään avioliittonsa pyhänä ja sitoutumaan siinä toisiinsa. Me rukoilemme tätä Poikasi Jeesuksen Kristuksen, meidän Herramme kautta, joka elää ja hallitsee sinun ja Pyhän Hengen kanssa aina ja ikuisesti.

S Aamen.

12. Isä meidän

Herran rukous lausutaan yhteen ääneen.

Herran rukouksen ekumeeninen sanamuoto on Jumalanpalvelusten kirjassa.

S Isä meidän, joka olet taivaassa.
 Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
 Tulkoon sinun valtakuntasi.
 Tapahtukoon sinun tahtosi,
 myös maan päällä niin kuin taivaassa.
 Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme.
 Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,
 niin kuin mekin anteeksi annamme niille,
 jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.
 Äläkä saata meitä kiusaukseen,
 vaan päästä meidät pahasta.
 Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti.
 Aamen.

from illness, accidents, and everything that might hurt them. In times of trial lead them ever closer to each other and closer to you. This we pray for the sake of our Lord Jesus Christ.

4. Holy God, heavenly Father, from the very beginning you have blessed your creation with bountiful gifts. Give your blessing now to NN and NN so they might be joined together in mutual love and companionship. Help them to keep their marriage holy and be committed to each other in their union. This we pray for the sake of your Son Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit always and forever.

A Amen.

12. Lord's Prayer

The Lord's Prayer is said in unison.

Other commonly accepted versions of the Lord's Prayer may be used.

A Our Father in heaven,
 hallowed be your name,
 your kingdom come,
 your will be done,
 on earth as in heaven.
 Give us today our daily bread.
 Forgive us our sins
 as we forgive those who sin against us.
 Lead us not into temptation
 but deliver us from evil.
 For the kingdom, the power, and the glory are yours
 now and forever.
 Amen.

IV Päätös

13. Siunaus

Siunaus voidaan myös laulaa.

Siunauksen jälkeen pappi antaa aviopuolisoille Raamatun.

P Herra siunatkoon teitä ja varjelkoon teitä.
 Herra kirkastakoon kasvonsa teille
 ja olkoon teille armollinen.
 Herra kääntäköön kasvonsa teidän puoleenne
 ja antakoon teille rauhan.
 Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

S Amen.

14. Lähettäminen

Kehotus lausutaan juuri ennen lähtemistä.

P Lähtekää rauhassa ja palvelkaa Herraa iloiten.

*15. Päätösmusiikki

Päätösmusiikkina voi olla virsi, laulu ja/tai soitinmusiikkia. Virsi tai laulu voidaan laulaa myös kohdan 13 edellä.

IV Conclusion

13. Benediction

The benediction may be sung.

After the benediction the pastor gives a Bible to the couple.

P The Lord bless you and keep you;
 the Lord make his face to shine upon you,
 and be gracious to you;
 the Lord lift up his countenance upon you,
 and give you peace.
 In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

A Amen.

14. Dismissal

The dismissal is said just before the people leave.

P Go in peace and serve the Lord with gladness.

*15. Concluding music

A hymn and/or an instrumental postlude may be used. A hymn may be sung before the benediction (# 13).

